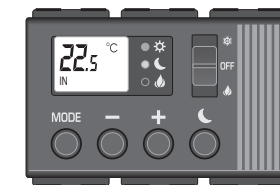


## TERMOSTATO ELETTRONICO ESTATE/INVERNO

ELECTRONIC SUMMER/WINTER THERMOSTAT -  
THERMOSTAT ELECTRONIQUE ETE/HIVER -  
TERMOSTATO ELECTRONICO VERANO/INVIERNO -  
ELEKTRONISCHER THERMOSTAT SOMMER/WINTER



GW 30 702 N° 3 MOD. PLAYBUS

### CARATTERISTICHE TECNICHE PRESTAZIONALI

- Funzioni: estate, antigelo, inverno.
- Funzione antigelo +5°C.
- Valori di temperatura impostabili +5°C +40°C (step 0.1°C).
- Visualizzazione manuale della temperatura esterna utilizzando una sonda esterna (GW 30 703) non in dotazione.
- Riserva di carica 30gg. (ricaricabile)
- Sezione MAX conduttori 2x4 mm<sup>2</sup>.

### TECHNICAL FEATURES AND PERFORMANCE

- Functions: summer, anti-freeze, winter.
- +5°C anti-freeze function.
- Temperature values can be set from +5°C to +40°C, (to the nearest 0.1°C).
- Separate probe temperature display is obtainable manually by means of a separate probe (GW 30703) not supplied.
- Thirty-day battery life (rechargeable).
- Max. conductors section 2x4 mm<sup>2</sup>.

### CARACTERISTIQUES DES PRESTATIONS TECHNIQUES

- Fonctions: été, antigel, hiver.
- Fonction antigel +5°C.
- Valeurs de température pouvant être programmées: +5°C +40°C (step 0,1°C).
- Visualisation manuelle de la température extérieure en utilisant une sonde extérieure (GW 30703) non en dotation.
- Réserve de charge 30 jours (rechargeable).
- Section MAX. conducteurs 2x4 mm<sup>2</sup>.

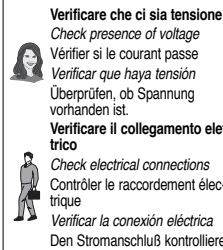
Al sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato. Consultar lo: According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is: GEWISS S.p.A. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sella (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

+39 035 946 111  
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00  
SAT lunedi - venerdi - monday - friday  
+39 035 946 260  
@ sat@gewiss.com  
www.gewiss.com

### DIAGNOSTICA DIAGNOSTICS DIAGNOSTIC DIAGNOSIS FEHLERDIAGNOSE

#### Non si accende il display

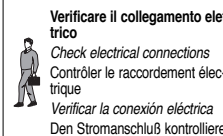
Display not ON  
L'affichage ne s'allume pas  
No se enciende el display  
Display schaltet nicht ein



Verificare che ci sia tensione  
Check presence of voltage  
Vérifier si le courant passe  
Verificar que haya tensión  
Überprüfen, ob Spannung vorhanden ist.  
Verificare il collegamento elettrico  
Check electrical connections  
Contrôler le raccordement électrique  
Verificar la conexión eléctrica  
Den Stromanschluss kontrollieren

#### Mancata accensione / spegnimento della caldaia / condizionatore

No switching on/off of the boiler/conditioner  
La chaudière/le climatiseur ne s'allume pas/ne s'éteint pas  
Falta de encendido / apagado de la caldera / acondicionador  
Heizkessel/Klimaanlage schaltet nicht ein bzw. nicht aus



Verificare il collegamento elettrico  
Check electrical connections  
Contrôler le raccordement électrique  
Verificar la conexión eléctrica  
Den Stromanschluss kontrollieren

#### Rilevazione errata della temperatura interna

Incorrect inside temperature reading  
Mauvaise lecture de la température intérieure  
Detección incorrecta de la temperatura interior  
Falsche Innentemperaturerfassung



Verificare il corretto posizionamento del termostato  
Check thermostat correctly positioned  
Contrôler si le thermostat est correctement positionné  
Verificar el correcto posicionamiento del termostato  
Korrekte Positionierung der Thermostat überprüfen

#### Rilevazione errata della temperatura esterna

Incorrect outside temperature reading  
Mauvaise lecture de la température extérieure  
Detección incorrecta de la temperatura exterior  
Falsche Außentemperaturerfassung



Verificare il corretto posizionamento/collegamento della sonda esterna  
Check external sensor correctly positioned/connected  
Contrôler si la sonde extérieure est correctement positionnée/raccordée  
Verificar el correcto posicionamiento/captador externo conexión  
Korrekte Positionierung und korrekten Anschluß der Außensonde überprüfen

VISUALIZZAZIONE TEMPERATURA CON SONDA ESTERNA.  
VIEWING TEMPERATURE WITH EXTERNAL SENSOR.  
VISUALISATION TEMPERATURE AVEC SONDE EXTÉRIEURE.  
VISUALIZACIÓN TEMPERATURA CON CAPTADOR EXTERNO.  
TEMPERATURANZEIGE MIT AUßENSONDE.

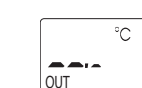


#### Premendo 2 volte il tasto MODE si visualizza per 5" la temperatura esterna.

Press the MODE key twice to view the external temperature for 5".  
Press the MODE key twice to view the external temperature for 5".  
La pression deux fois de suite de la touche MODE permet d'afficher pendant 5 secondes la température externe.

Apretando 2 veces el botón MODE, se visualiza durante 5" la temperatura exterior.

Bei zweimaligem Drücken der Taste MODE wird 5 Sekunden lang die Außentemperatur angezeigt.



#### Nel caso la sonda esterna non fosse installata la visualizzazione sarà

If no separate probe is installed, the display will read  
En cas d'absence de sonde extérieure l'affichage est  
Si no está instalada la sonda externa, la visualización es  
Falls keine externe Sonde installiert ist, erscheint die Anzeige



Led verde  
Green led  
Del vert  
Led verde  
Grün led

Led giallo  
Yellow led  
Del jaune  
Led amarillo  
Gelb led

Led rosso  
Red led  
Del rouge  
Led rojo  
Rot led

#### In inverno a termostato spento "OFF" rimane attiva la funzione antigelo +5°C.

When the thermostat is "OFF" in winter mode, the +5°C anti-freeze function is still active.  
En hiver, avec thermostat éteint "OFF", la fonction antigel +5°C reste active.

En invierno con el termostato apagado "OFF" permanece activa la función anticongelante +5°C.

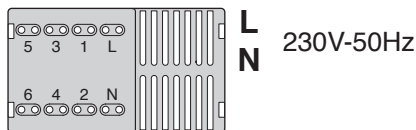
Wenn der Thermostat im Winter ausgeschaltet ist "OFF", bleibt die Frostschutzfunktion +5° aktiv.

**CARACTERISTICAS TECNICAS-PRESTACIONES**

- Funciones: verano, anticongelante, invierno
- Función anticongelante +5°C
- Valores de temperatura fijas: +5°C +40°C (a pasos de 0,1°C).
- Visualización manual de la temperatura externa utilizando una sonda externa (GW 30703) no incluido en el equipamiento base.
- Reserva de carga de 30 días (recargable).
- Sección MAX. conductores 2x4 mm<sup>2</sup>.

**LEISTUNGSTECHNISCHE DATEN**

- Funktionen: Sommer, Frostschutz, Winter
- Frostschutzfunktion +5° C
- Einstellbare Temperaturwerte: +5°C +40°C (step 0,1°C).
- Manuelle Anzeige der externen Temperatur mit Hilfe einer externen Sonde (GW 30703) Wird nicht mitgeliefert.
- Ladereserve 30 Tage (nachladbarer).
- Schnitt MAX. Leiter 2x4 mm<sup>2</sup>.

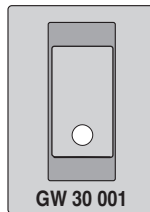


- **Contatto in uscita privo di potenziale**  
Power output potential-free  
Contacts en sortie sans potentiel 6A-250V~
- **Contatos en salida libre de potencial**  
Ausgangskontakte potentialfreier Kontakt

- **Sonda esterna**  
External probe  
Sonde externe  
Sonda exterior  
AußentemperaturSensor
- **GW 30703**

**Ingresso comando a distanza per riduzione notturna del riscaldamento o del condizionamento**

- For remote control of the night-time reduction of heating or air conditioning
  - Entrée commande à distance pour réduction du chauffage pendant la nuit ou exclusion du conditionnement
- Entrada mando a distancia para reducción nocturna de la calefacción o del acondicionamiento
- Ferngesteuerter Eingang zum nächtlichen Zurückschalten Heizung bzw. Klimaanlage



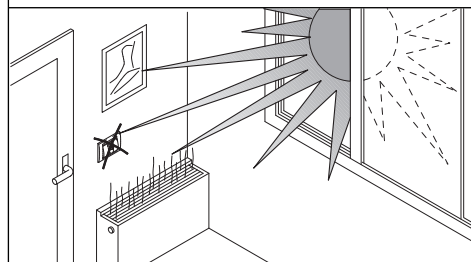
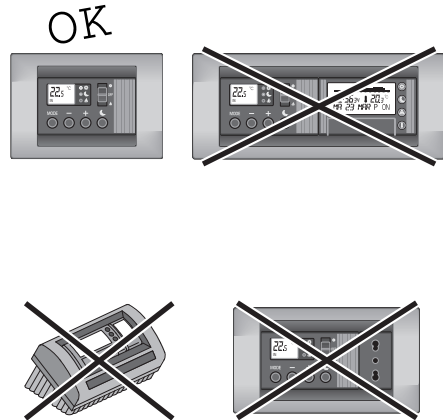
**CONSIGLI SUL POSIZIONAMENTO**

**ADVICE ON POSITIONING**

**CONSEILS POUR LE POSITIONNEMENT**

**CONSEJOS SOBRE EL POSICIONAMIENTO**

**RATSCHLÄGE ZUR POSITINIERUNG**



**INSTALLAZIONE SONDA ESTERNA**

**INSTALLATION OF THE SEPARATE PROBE**

**INSTALLATION DE LA SONDE EXTERIEURE**

**INSTALACION SONDA EXTERNA**

**INSTALLATION DER EXTERNEN SONDE**

La sonda esterna (GW 30703) consente di rilevare la temperatura di ambienti diversi da dove è situato il termostato (es. il termostato è situato in soggiorno ma consente di rivelare la temperatura nella camera dei bambini).

The external probe (GW 30703) reads room temperatures in areas other than where the thermostat is actually installed (e.g. the thermostat is located in the sitting-room, while the probe reads the temperature in the children's room).

La sonde externe (GW 30703) permet de mesurer la température dans des pièces différentes de celle où se trouve le thermostat (p. ex. le thermostat est situé dans la salle de séjour mais permet de mesurer la température dans la chambre des enfants).

El captador exterior (GW 30703) permite detectar la temperatura de ambientes diferentes de donde está situado el termostato (por ej. el termostato está situado en la sala de estar pero permite detectar la temperatura en el dormitorio de los niños).

Die Außensonde (GW 30703) ermöglicht, die Temperatur in anderen Räumen als der, in dem sich der Thermostat befindet, zu messen (z.B. der Thermostat befindet sich im Wohnzimmer, aber es kann die Temperatur im Kinderzimmer gemessen werden).

**La sonda può essere fissata con:**

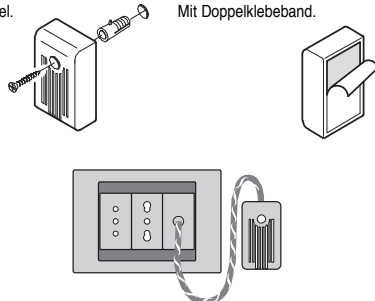
The probe can be fixed with:

La sonde peut être fixée avec:

El captador puede estar sujeto con:

Die Sonde kann mit:

- |   |   |
|---|---|
| <b>Con tassello.</b><br>With dowel.<br>Avec goujon.<br>Con tornillo de expansión.<br>Mit Dübel. | <b>Con nastro biadesivo.</b><br>With Two-sided adhesive tape.<br>Avec adhésif double face.<br>Con cinta biadhesiva.<br>Mit Doppelklebeband. |
|---|---|



**Segnalazione luminosa dello stato di funzionamento**

- Luminous signalling
- Signalisation lumineuse de l'état de fonctionnement
- Señalización luminosa del estado de funcionamiento
- Leuchtanzeige der Funktion

**Display a cristalli liquidi**

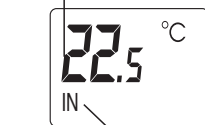
- Liquid crystal display
- Ecran à cristaux liquides
- Display de cristal líquido
- Flüssigkristalldisplay

**Visualizzazione decimale della temperatura**

- Visual display of temperature
- Affichage décimale de la température
- Visualización decimal de la temperatura
- Temperaturanzeige mit 1 Dezimalstelle

- Pulsanti per impostazione della temperatura**  
Pushbuttons for the setting of temperature  
Poussoir pour programmation de la température  
Pulsador para programación de la temperatura  
Tasten zur Temperatureinstellung

- Visualizzazione decimale della temperatura**  
Visual display of temperature  
Affichage décimale de la température  
Visualización decimal de la temperatura  
Temperaturanzeige mit 1 Dezimalstelle

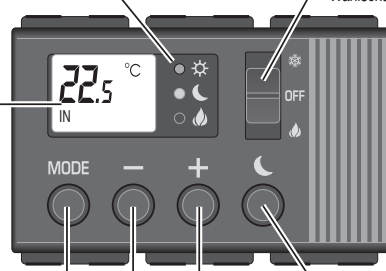


- Indicazione temperatura**  
Temperature display  
Indication de la température  
Indicación temperatura  
Temperaturanzeige

- Temperatura ambiente**  
Room temperature  
Température ambiante  
Temperatura ambiente  
Raumtemperatur  
Temperatura impostata  
Set temperature  
Température établie  
Temperatura fijada  
Eingestellte Temperatur  
Temperatura esterna  
External temperature  
Température extérieure  
Temperatura exterior  
Außentemperatur

**Commutatore estate/antigelo/inverno**

- Three-way switch: summer/frost protection/winter
- Commutateur été/hors gel/hiver
- Commutador verano/antihielo/invierno
- Wahlschalter Sommer/Frostschereit/Winter



- Pulsante per riduzione notturna del riscaldamento o del condizionamento**  
Night-time reduction button for heating or air-conditioning.  
\* The air-conditioning threshold rises by +4°C with respect to the SET temperature.  
\* The boiler ignition threshold drops by -5°C with respect to the SET temperature.

- Bouton-poussoir pour baisser le chauffage ou la climatisation pendant la nuit.**  
\* Le seuil d'intervention d'allumage du climatiseur augmente de +4°C par rapport à la température SET préétablie  
\* Le seuil d'intervention d'allumage des chaudières diminue de -5°C par rapport à la température SET préétablie

- Botón para reducción nocturna de la calefacción o del acondicionamiento**  
\* El umbral de la intervención del encendido del acondicionador aumenta +4°C respecto a la temperatura prefijada SET  
\* El umbral de la intervención del encendido calderas disminuye -5°C respecto a la temperatura prefijada SET
- Knopf, mit dem die Heizung bzw. die Klimaanlage nachts auf reduzierten Betrieb eingestellt werden kann.  
\* Die Schwelle, bei der die Klimaanlage einschaltet, wird im Vergleich zur vorgegebenen SET-Temperatur um 4°C erhöht.  
\* Die Schwelle, bei der die Heizkessel einschalten, wird im Vergleich zur vorgegebenen SET-Temperatur um -5°C verringert.

**IMPOSTAZIONE TEMPERATURA SET.**

**SETTING OF TEMPERATURE SET.**

**PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE SET.**

**PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA SET.**

**TEMPERATUREINSTELLUNG SET.**



**Posizionarsi sul programma desiderato (inverno - estate).**  
Premere il tasto **MODE**.

Enter the required program (winter-summer).  
Press the **MODE** key.  
Se positionner sur le programme désiré (hiver-été).  
Appuyer sur la touche **MODE**.

Poner el programa deseado (invierno-verano)  
Apretar el botón **MODE**.

Sich auf das gewünschte Programm (Winter-Sommer) bringen.  
Die Taste **MODE** drücken.



**Agire sui tasti - e + per impostare il valore della temperatura desiderata nell'ambiente.**

Use the + and - keys to set the required room temperature.  
Régler, au moyen des touches - et +, la température désirée dans la pièce.  
Mediante los botones - y + fijar el valor de la temperatura deseada en el ambiente.

Mit den Tasten - und + den gewünschten Raumtemperaturwert eingeben.



**Premere il tasto **MODE** per confermare la temperatura.**

Press the **MODE** key to confirm the temperature.  
Appuyer sur la touche **MODE** pour confirmer la température.  
Apretar el botón **MODE** para confirmar la temperatura.  
Die Taste **MODE** drücken, um die Temperatur zu bestätigen.